



Κάποιες ἐρμηνείες τοῦ Αἰσώπου ὁποῦ ἐρμήνευγεν τὸν Αἴνον.

109. «Παιδὶν μου, ἀπάνω σ’ ὅλα τίμα τὸν θεόν. Τίμα τὸν βασιλέα. Εἰς
5 τοὺς ἐχθροὺς σου γίνου φοβερός, διὰ νὰ μηδὲν σὲ καταφρονοῦν, καὶ εἰς τοὺς
φίλους σου ἡμερος καὶ μεταδοτικός, διὰ νὰ σὲ ἀγαποῦν περισσότερα. Ἀκόμη
παρακάλειεν τοὺς ἐχθροὺς σου νὰ ἀδυναμοῦν καὶ νὰ πτωχεύουν, διὰ νὰ μηδὲν
ἔχουν δύναμιν νὰ σὲ βλάψουν. Τοὺς δὲ φίλους σου εὐχου νὰ ἔχουν καλόν.
Πάντα καλοσυντύχαινε τῆς γυναίκα σου, διὰ νὰ μηδὲν ἀγαπήσῃ ἄλλον, διότι
10 τὸ γένος τῶν γυναικῶν εἶναι ἀλαφρόν καί, ὅταν τὸ κολακεύῃς, λογαριάζει
ὀλιγότερα κακά. Μὴ ἔχῃς τὴν ἀκοήν σου ἔτοιμην εἰς τὰ εὐκαιρα λόγια.
Κράτειε τὴν γλῶσσαν σου. Ἐκείνους ὁποῦ ἔχουν καλὸν μὴ τοὺς ζηλεύῃς,
διότις περισσότερον βλάπτεις τοῦ λέγου σου. Ἄς εἴσαι εἰς τοὺς δούλους σου
ἐπιμελητικός, νὰ φροντίζῃς διὰ λέγου τως, ὄχι μόνον νὰ σὲ φοβοῦνται ὡσὰν
15 αὐθέντην, μὰ νὰ σὲ τιμοῦν καὶ νὰ σὲ ἐντρέπονται ὡσὰν εὐεργέτην τως,
ὁποῦ τὼς κάμνεις καλόν. Μὴ ἐντρέπεσαι νὰ μαθαίνῃς πάντα τὸ καλεώτερον.
Τῆς γυναίκός σου μηδὲν πιστεύεσαι ποτέ σου μυστικὰ πράγματα, διότις
πάντα πολεμᾷ νὰ σὲ ἀφεντέψῃ.
110. Πάντα καθημερούσιον φύλαγε, διὰ νὰ ἔχῃς καὶ διὰ τὴν αὔριον, διότις
20 κάλλια ἀποθανόντας νὰ ἀφήσῃς νὰ τὰ εὔρουν οἱ ἐχθροὶ σου παρὰ ζῶντας νὰ
παρακαλῆς τοὺς φίλους σου καὶ νὰ τοὺς ἐντρέπεσαι. Ἄς εἴσαι
καλοχαιρέτητος εἰς ἐκείνους ὁποῦ σὲ συναπαντοῦν. Ὅταν κάμῃς καλόν,
μηδὲ μετανιώνης. Ἐναν ἄνθρωπον ὁποῦ νὰ εἶναι καταβαλλωτῆς ἐβγάλε τον
ἀπὸ τὸ σπίτι σου, διότις ὅ,τι κάμῃς καὶ ὅ,τι εἶπῃς πάγει καὶ τὰ λέγει ἄλλοῦ.
25 Κάμνε ἐκεῖνα ὁποῦ δὲν σὲ βλάπτουν καὶ μηδὲν πικραίνει εἰς ἐκεῖνα ὁποῦ σοῦ
ἐπανεβαίνουν. Μὴ συμβούλευε κακὰ πράγματα μηδὲ νὰ μιμᾷσαι κακοὺς
τρόπους τῶν ἄτυχων ἀνθρώπων.» Μετ’ αὐτὰ τὰ λόγια ἐρμήνευσεν ὁ
Αἰσώπος τὸν Αἴνον. Καὶ αὐτός, ἔστοντας καὶ νὰ ἐλεγχθῇ, μέσα του ἐσφάγην
καθὼς μὲ τὴν σαγίτταν μέσα εἰς τὴν καρδίαν. Καὶ δὲν ἐπέραςεν πολὺς καιρὸς
30 καὶ ἀπόθανεν.

Μανόλης Παπαθωμόπουλος (επιμ.), *Πέντε δημόδεις μεταφράσεις τοῦ Βίου τοῦ Αἰσώπου*,
Παπαδήμας, Αθήνα 1999.